



# Indí

(Pasticciaccio argentino)

Enrique M. Butti

*Losada*

Adriano Celis  
Mendoza 2012  
3000 Santa Fe - Argentina  
Tel: 0342 4022-345-4022

NOVELISTAS DE NUESTRA ÉPOCA



INDÍ  
(Pasticciccio argentino)

HAI EXCOMUNION  
RESERVADA A SU SANTIDAD  
CONTRA CUALQUIERA PERSONA  
QUE QUIERA, OBTENER, O TENER CUALQUIER  
BENEFICIO ALGUN LIBRO,  
PERCIBIR, O TENER  
DE ESTA BIBLIOTECA  
SIN QUE PUEDAN SER ASUELTAS  
HASTA QUE ESTA ESTE DEBIDAMENTE RECONCILIADO

ENRIQUE M. BUTTI

# INDÍ

(Pasticciccio argentino)



Editorial Losada  
Buenos Aires

© Editorial Losada, S. A.  
Moreno 3362  
Buenos Aires, 1998

Tapa:  
Pablo Barragán

Ilustración de tapa:  
*La trampa...*, fragmento de  
Georges de La Tour (1625, Circa)

ISBN 950-03-4216-2

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723  
Marca y características gráficas registradas en la Oficina de  
Patentes y Marcas de la Nación  
Impreso en Argentina  
*Printed in Argentina*

“Si uno de los más singulares personajes del '700 literario inglés encontró un escritor devoto, curioso y también impertinente, que terminó por dedicarle la monumental *Life of Samuel Johnson*, Carlo Emilio Gadda, que es una figura mucho más original, no tendrá una suerte análoga.”

(GIULIO CATTANEO: *Il gran lombardo*)

## Epílogo

Dejémoslo que viva el resto de su permanencia en la Argentina. El 5 de febrero de 1924, el ingeniero está en el transatlántico que lo devuelve a Italia.

Está en el medio del trayecto y del océano. Atardece. Está en la cubierta de popa, solo, apoyado en la última baranda, mirando caer el sol.

Allá, siente, lo esperan, con los brazos abiertos, Aristóteles, Platón que murió piojoso, San Agustín, el Ariosto, Manzoni. Lo esperan para sentarlo en sus regazos, no, no, mejor sentado en el escalón de la Academia estilo Raffaello, al aire libre, con los pisos de mármol, tan limpios que puede pasárseles tranquilamente la lengua.

La tarde cae y sobreviene la noche.

El ingeniero se ensombrece, quizás por la fea oscuridad creciente, y por el rechinar de las mandíbulas de los tiburones que persiguen a la nave. O porque pasito a paso se acercaba a la villa de Longone; a la puerca prisión austríaca de Rastatt; a Campo dei Fiori, donde todavía ardía el fuego que quemó a Giordano Bruno, aunque ahora sirviese sólo para calentar las manos de los desarrapados; al camino de Siena por

donde escapa Dante aterrorizado, y a una calle bien compuesta de la Vaticana, pongamos Vía Merulana, donde bien podía aparecer de golpe, tirada en su casa, una señora dulce y sensible, de acomodada posición, con la pollera arriba de la cintura, insinuando tras la lencería de seda la raya negra, y un reguero de sangre pastosa brotada del cuello, sin que se averigüese nunca nada del asesinato, pese a los esfuerzos denodados de las fuerzas del orden, de esas fuerzas del orden que andaban necesitando quién sabe qué excusas para desplegar quién sabe qué salvajismos en la suprema advocación del superhombre.

El ingeniero bajó la cabeza y la apoyó sobre la baranda salada. Blasfemó contra una frase de Marinetti que le cayó rebotando por la memoria: “Los microbios —no lo olviden— son necesarios para la salud del estómago y del intestino”.

Tiró otras frases al agua, y quiso suspenderse un momento, aislarse, quedarse ahí, puerco sentimiento oceánico, despidiendo a todos los continentes: “¡Adiós, salvajes! ¡Adiós, viajes!”

## Índice

### OBERTUR

#### Primera parte

- I Le ofrecen una tarántula / 17
- II Tiene que pasar el portón / 23
- III No, no sale del portón / 29
- IV Toma notas / 33
- V ¿Vuesa merced come flores? / 37
- VI Pide Chinato Garda / 41
- VII ¡Saluti, ingegnere! / 47
- VIII La noche recién empieza / 53
- IX La historia del cadete / 57
- X El ingeniero se comporta como se hubiera comportado el barón de Charlus / 61
- XI Cadete indí e ingeniero en claroscuros / 65
- XII El Despiertito / 69
- XIII Ya están peleando / 77
- XIV Ahí está madame Bovary / 81
- XV Tocan la campana / 85
- XVI El ingeniero envidia la amistad entre mujeres / 91

## INTERMEZZO

XVII Dejémoslo, al ingeniero / 97

### Segunda parte

- XVIII Y el mamón batía las palmas / 103  
XIX El palco en la Scala / 109  
XX Cada quince días el ingeniero cenaba  
en casa Bovary / 113  
XXI ¡Escapa, corre, ingeniero! / 117  
XXII ¡Otra condena, ingeniero! / 125  
XXIII ¿Se enteró, ingeniero, quién murió? / 131  
XXIV Velorio subtropical / 137  
XXV La mataron, y tú, ingeniero, sabes  
quién la mató / 143  
XXVI ¡Andate a la mierda, ingeniero! / 147  
XXVII Le sacan la lengua / 151  
XXVIII El viaje, la muerte / 157  
XXIX Se le corta la hiel porque no lo invitan  
con pastelitos / 161  
XXX ¡Pitonisa, leeme el futuro  
en la tripa gorda! / 169  
XXXI Se tira del tapial / 173  
XXXII Otro ataque de alergia / 177  
XXXIII Se cansa de caminar / 181  
XXXIV Cartesio en Ulm, y en Italia / 187  
XXXV ¡Finiamola, ingegnere! / 191

EPÍLOGO / 209

En 1922 un ingeniero lombardo llega a la Argentina para trabajar en la instalación de una algodonera en el Chaco.

Culto, neurótico, pluridialectal, humorista de la boca para adentro, este singular inmigrante sabe que sólo la literatura puede dar sentido a su vida, aunque todavía no haya escrito ninguna página que lo justifique. Su espiona agudeza lo empuja hasta el corazón de esta tierra roja, reinado de la hormona, en medio de un crimen, de un salvajismo casi metafísico, y de gente a la que él sabe ver como personajes.

Hasta hoy inédita en su original en castellano, *Indí* había recibido en 1993 el Premio de Novela Mario de Andrade, y fue traducida y presentada en Italia como “la novela mediúmnic de los años olvidados de Carlo Emilio Gadda en la Argentina”.



Losada